

Bijlage VWO
2025

tijdvak 1

Arabisch

Tekstboekje

VW-1009-a-25-1-b



Examentor — Slim slagen voor je eindexamen
www.examentor.nl · AI-tutor · Gratis beginnen

© Staat der Nederlanden · examenblad.nl

مطالب في البرلمان المغربي بشأن «الأفوكادو»



كتبت النائبة البرلمانية "فاطمة التامني" في رسالة موجهة إلى وزير الفلاحة: "في الوقت الذي يواجه فيه "المغرب" خطر أزمة حقيقة في الماء، دفعت بعدد من المواطنين للهجرة من قراهم والمناطق التي يعيشون فيها، بحثا عن حياة أفضل، خرجت تقارير تتحدث عن تصدير المغرب لـ 45 ألف طن من الأفوكادو لدول أوروبية". تابعت فاطمة التامني: "يعلم الجميع أن الأفوكادو يُعدُّ من أكثر الفواكه والخضروات استهلاكاً للماء، بحيث تؤكد تقارير علمية أن كل كيلوغرام من الفاكهة المذكورة يستنزف أكثر من ألف لتر من الماء. وبالتالي فإن خمسة وأربعين ألف طن من الأفوكادو استهلكت أكثر من أربعين مليار لتر من الماء، كان سيستفيد منها المغاربة في احتياجاتهم المعيشية".

عن "الرأي"، 2023



مكتبة "الإسكندرية"



ذكر مدير مكتبة الإسكندرية أن الباحثين المصريين يُجيدون بحث تاريخهم وفهم آثار أجدادهم. من بين الباحثين "أحمد كمال باشا" الذي وضع أول قاموس للغة المصرية القديمة "الهieroغليفية" في التاريخ. أخذ هذا العمل 20 عاماً من الوقت، وجاء في 22 كتاب. قال مدير المكتبة إن التاريخ المصري ما زال مستمراً في إبهار العالم في ضوء ما يتوصّل إليه الباحثون من ثراء وإعجاز في مختلف المجالات. أعطت عائلة أحمد كمال باشا القاموس لمكتبة الإسكندرية لحفظه وترميمه، ومن ثم عرضه على الجمهور. هذا ما حصل بالفعل، فبعد ترميم القاموس قامت مكتبة الإسكندرية بعرضه على الجمهور.

عن "اليوم السابع"، 2022





خطوة تاريخية في "دبي"

جاء خبر عجيب من دبي يُفيد بأنها ستُصبح مدينة صديقة للبيئة. أطلق ولّي العهد في دبي تغريدة عبر حسابه على "تويتر" قال فيها إنه فخور بأنّ حكومة دبي أصبحت ابتداءً من الآن أول حكومة لا ورقية على مستوى العالم. قررت الحكومة بأن يتم إنجاز كل معاملات حكومة دبي بدون أن يحتاج المتعامل معها لـأي ورقة. وأضاف: "هذا الإنجاز يُثبت تنافسية دبي العالمية كعاصمة رقمية، ونحن مستعدون لتجربة رقمية متكاملة في مختلف دوائرنا الحكومية".

عن "الشرق الأوسط"، 2021



الخطاط الهندي "كريم غرافي"



1 بدأ كريم، خطاط هندي، الرسم كهواية حين بلغ 6 سنوات من عمره، ليصبح بعد مرور السنين فناناً مشهوراً في الرسم الغرافيتي. يقول كريم لـ"الجزيرة نت" بعد تلقيه دعوة من "قطر" خطاط غرافيتي إن المشاركة في بطولة كأس العالم لكرة القدم تعني الكثير له. أنجز كريم العديد من الجداريات الفنية في مختلف الأماكن في قطر التي تحمل توقيعه.

2 لا يستغرق إنجاز الجدارية وقتاً طويلاً، فبعضها يمكن إنجازه في ساعات معدودة وأكبرها قد استغرق 3 أيام. تصل مساحة الغالبية العظمى من الجداريات إلى نحو 4 أمتار طولاً ومتراً ونصف المتر عرضاً. وتكمّل أهمية هذه الجداريات في كونها أسلوباً لنarrative الحدث وقت وقوعه، من خلال التعبير الفني الذي يُوثّق ما شهدته دولة قطر خلال فعاليات البطولة، ليكون 5 للجيل الحالي والأجيال القادمة.

3 لدى كريم 10 من الإخوة والأخوات، لذلك لم تكن إمكانيات والده المادية تسمح بتوفير نفقات إضافية لتعلم الرسم، فساعدته خاله بتسجيله في دورة لتعلم الرسم والخط العربي، وحين بلغ 12 عاماً ترك صفوف الدراسة ليساعد أسرته مادياً. اشتغل لدى أحد أصدقاء والده الذي كان يعمل في الرسم وكتابة لافتات المحال التجارية، وعمل معه لـ 6 أعوام.

4 سافر كريم إلى "الإمارات" ليعمل كمصمم غرافيتي. مكث فيها 7 أعوام وكان فرع الشركة (التي كان يعمل بها) في دولة قطر بحاجة لأحد الفنانين الذين يتكلمون اللغة العربية، فتم ترشيحه للانتقال إلى فرع الشركة في مدينة "الدوحة" عام 2011.

عن "الجزيرة"، 2023



الذكاء الاصطناعي: أغنية جديدة بصوت "أم كلثوم"



- 1 رغم مرور نحو خمسين عاماً على وفاتها، أصبح استماع ما بدا وكأنه صوت كوكب الشرق أم كلثوم ممكناً، بكلمات وألحان جديدة عبر تقنية الذكاء الاصطناعي.
- 2 نشر الملحن "عمرو مصطفى" إعلاناً ترويجياً لأغنية بعنوان "أفتكر لك إيه"، تصاحبها صورة لأم كلثوم بجانب صورته على حسابه بإحدى شبكات التواصل الاجتماعي. أشار في منشوره إلى تجربة جديدة عبر تقنية الذكاء الاصطناعي لإنتاج أغنية كاملة من الألحان وكلماته بصوت يشبه صوت أم كلثوم. وذكر مصطفى أنه قدم العديد من الألحان لمختلف نجوم العالم العربي على مدار 24 سنة، ولكنه أراد معرفة النتيجة، إذا غنت أم كلثوم أغنية من الألحان.
- 3 قال مصطفى إنه لجأ إلى صوت أم كلثوم عبر الذكاء الاصطناعي لإحياء الفن المصري. أثارت هذه التجربة الجديدة جدلاً كبيراً في الأوساط الفنية، وعلى وسائل التواصل الاجتماعي. لاقى الإعلان عن استخدام الذكاء الاصطناعي لإنتاج هذه الأغنية الجديدة ترحيباً من البعض، وخاصة من الأجيال الجديدة، واعتراضاً شديداً من آخرين. اعتبر البعض أن الملحن أراد أن يستعمل واحدة من أشهر المغنيات في العالم العربي ويحاكي صوتها ليصيب شهرة لتجربته الجديدة.

عن 2023, bbc.com/arabic



"تونس" تفخر بـ"أنس جابر"



1 أنس جابر (1994) لاعبة تونسية محترفة في رياضة التنس. تمكنت أنس في يونيو/حزيران 2011 من أن تصبح أول إمرأة عربية تفوز بدوري "رولان غاروس" في فئة الشابات، لتنطلق بهذا التتويج في مسيرة رياضية مميزة.

2 أحرزت أنس جابر لقب "تشارلستون المفتوحة" ببطولة التنس هذا العام، بعدما تفوقت على السويسرية "بيليندا بىنسىت". وبهذا الفوز، أصبحت أنس جابر أول لاعبة عربية في التاريخ تُنْوَّج بلقب تشارلستون، كما أصبحت ثاني لاعبة إفريقية تفوز بهذا اللقب بعد لاعبة جنوب إفريقيا "أماندا كوتزر" التي فازت به عام 1998.

3 ولدت أنس جابر بمدينة "قصر هلال"، ولها شقيقان تكبرهما. شجع الوالدان أطفالهما على ممارسة ما أمكن من الأنشطة خارج المدرسة في سن مبكرة، مثل الرياضة والموسيقى والسباحة والرقص، لقناعة الوالدين بأن التوازن الذهني والجساني للطفل 14 تطوير المهارات داخل وخارج أسوار المدارس.

4 لصعوبة التوفيق بين الدراسة والرياضة في مدينة قصر هلال ولقلة إمكانيات التدريب، اضطررت عائلة أنس إلى تسجيلها في المعهد الرياضي "بيار دو كوبرتان" بتونس العاصمة. وهذا المعهد هو مركز مخصص للرياضيين والرياضيات رفيع المستوى. يتم فيه تنظيم مواعيد الدراسة والحضور بما يتلاءم مع أوقات التدريبات. وهكذا تمكنت من مزاولة تعليمها في المعهد الرياضي بالعاصمة تونس ووصولها إلى عالم الرياضة العالمي.

عن "الجزيرة موقع إلكترونية"، 2023



هل ينجح "الأردن" في حماية أشجار الزيتون المعمرة؟



- 1 الأردن هي عاشر دولة على مستوى العالم في حجم إنتاج الزيتون وفقاً للمجلس الدولي للزيتون. يتجاوز عمر بعض أشجار الزيتون أكثر من ألفي عام. أصبحت هذه الأشجار مهددة بالقطع الجائر بسبب التوسيع العمراني أو البيع لأثرياء يستخدمونها في مساكنهم الفارهة لأغراض الزينة.
- 2 يقول "نizar Haddad"، المدير العام لـ"المركز الوطني للبحوث الزراعية"، إن القوانين الأردنية الجديدة تحمي هذه الأشجار من الاقتلاع والنقل، وخاصة أن عمليات النقل هذه قد لا تنجح 17 في حالات استثنائية جداً تحت إشراف المركز وشرطة السير، حتى لا يُسمح بعمليات النقل إلا في حالات استثنائية جداً تحت إشراف المركز وزارة الزراعة.
- 3 من جانبه، يقول رئيس جمعية "المهراس"، السيد "عامر الغرابية"، إن الهدف من وراء تأسيس الجمعية هو المحافظة على هذه الأشجار باعتبارها ثروة وطنية. يشير السيد الغرابية إلى أن أشجار الزيتون المعمرة التي يطلق عليها اسم "المهراس" الآن، كانت تسمى بـ"الزيتون الرومي"، لأنها من أيام الرومان الذين كانوا يحكمون هذه المنطقة. أضاف السيد الغرابية أن جمعيته تتعاون مع وزارة الثقافة لإعداد ملف لإدراج الأشجار المعمرة على لائحة "اليونسكو" للتراث العالمي غير المادي الذي سيساهم في المحافظة عليها وحمايتها من الاعتداءات.
- 4 تعمل جمعية "المهراس" أيضاً على تعزيز دور المجتمع في الحفاظ على أشجار الزيتون وعلاقته بها. ولكي تُعرف الجمعية مكان الشجرة باسم صاحبها وجودة الزيت وعمر الشجرة، هناك رمز للمسح ("كيو آر كود") على كل عبوة زيت زيتون منتجة من هذه الأشجار.

عن "الراي"، 2023



"مصر" تتهم متحفاً هولندياً

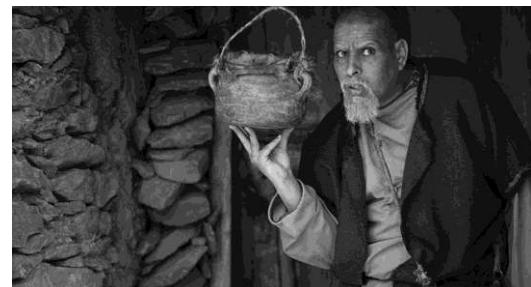


- 1 اتهمت السلطات المصرية المتحف الوطني للآثار في "ليدن" في "هولندا" بتزوير التاريخ. لذلك منعت مصر فريق آثار تابع للمتحف الهولندي من التنقيب عن الحفريات بمنطقة "سقارة".
- 2 كان المتحف الهولندي قد أقام عروضاً فنية يلعب فيها دوراً مهماً فنانون مشهورون من بينهم "بيونسيه" و"تس" و"ريهانا" بهدف توضيح كيف كانت مصر القديمة مصدر إلهام لا يمكن إنكاره للموسيقيين المنحدرين من أصل إفريقي لأكثر من 70 عاماً، واستكشاف تأثيرها على الموسيقيين السود. بحسب موقع المتحف فإن المعرض يجسد رحلة عبر تاريخ الموسيقى، ويعكس تأثير مصر القديمة في أعمال عدد من الموسيقيين من أصول إفريقية.
- 3 ذكرت وسائل إعلام مصرية أن المعرض أثار غضب المصريين، وقال خبير آثار مصرى إن المعرض يشوّه الحضارة المصرية ويعدم نظرية الحضارة الإفريقية. بعد افتتاح المعرض الذي حمل عنوان "مصر في موسيقى السود" ثالقى المتحف القومي للآثار في ليدن رسالة من رئيس هيئة الآثار المصرية "أحمد عيسى أبو حسين" يتهم المتحف بتزييف التاريخ عبر التركيز على الحضارة الإفريقية.
- 4 تعمل البعثة الهولندية لتنقيب الآثار في سقارة منذ عام 1975 ولم يُمنح لها تصريح التنقيب للموسم المقبل. وقال المسؤولون في المتحف الهولندي إنهم يحاولون فتح حوار مع السلطات المصرية. شجع المتحف الجمهور على زيارة المعرض لتكوين آرائهم الخاصة، مرحباً بالحوار البناء بشأن التراث الثقافي لمصر القديمة.

عن 2023، rassd.net



"بابا علي"، المسلسل الأمازيغي



- 1 كَشَفَ المُخْرِجُ الْمَغْرِبِيُّ "مُصْطَفَى أَشَّاуِرُ" أَنَّ الْأَخْبَارَ الْمُتَدَاوِلَةَ بِخُصُوصِ شُرُوعِهِ فِي تَصْوِيرِ جُزْءٍ رَابِعٍ مِنَ الْمُسْلِسِ الْأَمازيغيِّ الشَّهِيرِ بَابَا عَلِيٍّ غَيْرَ صَحِيحَةٌ، إِنَّمَا مُجَرَّدُ إِشَاعَاتٍ يَتَمُّ تَنَاقُلُهَا عَبْرَ مُخْتَلَفِ الصَّفَحَاتِ.
- 2 قَالَ أَشَّاуِرُ فِي تَصْرِيفٍ لِجَرِيدَةِ "هَسْبِرِيسْ" إِنَّ الْقَنَاءَ الثَّامِنَةَ "تَامَازِيغْتُ" رَحَبَتْ بِفِكْرَةِ تَمْدِيدِ مُسْلِسِ بَابَا عَلِيٍّ الْمَشْهُورِ لِموْسِمِ رَابِعٍ، ذَلِكَ بَعْدَ النِّجَاحِ الَّذِي حَقَّقَهُ لِثَلَاثِ سَنَوَاتٍ مُتَتَابِعَةٍ. لَكِنَّ لَا شَيْءَ رَسْمِيًّا حَتَّىَ الْآنَ، لَذَلِكَ فَإِنَّ طَاقَمَ الْعَمَلِ مَا زَالَ يَنْتَظِرُ الرَّدَّ مِنَ التَّلَفِيُّونَ.
- 3 عَنْ تَعْبِيرِ بَعْضِ أَمَاكِنِ التَّصْوِيرِ (الْمَالِوْفَةِ لِدَيْهُ) الَّتِي تَضَرَّرَتْ بِالزَّلَالِ بِمِنْطَقَةِ "الْحَوْزِ"، أَبْرَزَ الْمُخْرِجُ أَشَّاуِرُ أَنَّ هَذَا الْأَمْرُ سَابِقٌ لِأَوَانِهِ لِأَنَّهُ لَا يُمْكِنُ الْقِيَامُ بِأَيِّ شَيْءٍ بِدُونِ وُجُودِ رَدٍّ رَسْمِيٍّ. يُضَيِّفُ أَنْ سُكَّانَ مَجْمُوعَةِ مِنَ الْمَنَاطِقِ الْمَنْكُوبَةِ يَتَمَتَّؤُونَ رُجُوعَ طَاقَمٍ عَمِلَنَا إِلَيْهِمْ.
- 4 اسْتَطَاعَ الْمُسْلِسُ الْأَمازيغيُّ بَابَا عَلِيٍّ أَنْ يُلْفِتَ أَنْظَارَ الْمُتَقَرِّجِ الْمَغْرِبِيِّ وَيَجْمِعَ نِسْبَةَ مُشَاهِدَةٍ عَالِيَّةً جَعَلَتْهُ فِي مَرْتَبَةٍ مُتَقدِّمَةٍ ضِمِّنَ مَا يَحْدُثُ فِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ، وَيَفْرِضُ نَفْسَهُ بِقُوَّةٍ فِي سَاحَةِ الْمُنَافَسَةِ مَعَ الْأَعْمَالِ الدَّرَامِيَّةِ الْأُخْرَى الْنَّاطِقَةِ بِالْعَرَبِيَّةِ.

عن "هسبريس"، 2023



تراث مصرى عمره 7 آلاف عام



1 كلمات مثل "غنت" و "ميح" و "ترالالي" وغيرها هي كلمات يستخدمها المصريون في تعاملاتهم اليومية. باتت مصطلحات في لهجتهم العامية اليومية، لكنّها في الأصل كلمات فرعونية كان يتحدث بها الفراعنة وقُدماء المصريين، إذ استمرّت تلك الكلمات متداولة منذ 7 آلاف عام وحتى الآن. يقول خبير الآثار الدكتور عبد الرحيم رihan، عضو المجلس الأعلى للثقافة في مصر إن الكلمات المصرية القديمة ما زالت مستخدمة حتى الآن مثل كلمة "حاتي" وتعني بائع اللحوم، مأخوذة من الكلمة الفرعونية "حات حري" وتعني الجزء الأسفل من ساق الماشية.

2 يُضيف الدكتور رihan أن كلمات الحضارة الفرعونية 32 خاصةً في بعض الأكلات الشعبية في مصر، مثل "البصارة" وتعني الفول المطبوخ والخبز الشمسي الذي يُطلق عليه "البتّاو" بالريف ومشروبات كثيرة تنتشر عادة خلال شهر رمضان في زمننا الحديث. فالخبير المصري يطالب بتسجيل كل ذلك والحفظ عليه كتراث مصرى خالص.

عن "العربية.نت"، 2023



هدية عجيبة!



1 تميّزت الرسامة الشابة الفلسطينية "سارة عودة" بقدرتها على رسم الوجوه باستخدام المواد الغذائية، مثل الشوكولاتة والقهوة والخبز والبرغل والعسل والزيت والزعتر. اعتماد الفنانة على رسم وجوه الشخصيات المشهورة كفنانين ومطربين، مثل "أم كلثوم" و"فiroz" ومشاهير في الرياضة مثل "رونالدو" وغيرهم بهذه الطريقة.

2 في آخر مقطع فيديو لها على وسائل التواصل الاجتماعي نشرت سارة آخر أعمالها، وهي صورة لحارس المرمى المغربي "ياسين بونو"، وذلك بعد أدائه المتميز مع فريق بلاده في كأس العالم "قطر 2022". استخدمت سارة إحدى أشهر الأطعمة المعروفة في "بلاد الشام"، الزيت والزعتر كمواد للرسم على رغيف من الخبز العربي، كانت هذه طريقتها لإبداء 37 المنتخب المغربي وحارس مرماه ياسين بونو.

عن 2023, foodtodayeg.com



مفاجأة!

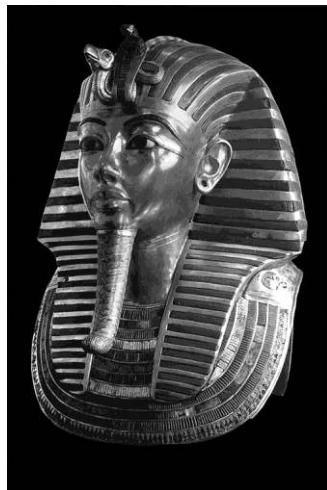


- 1 تصدر العراقي "مشير خليل" موقع التواصل الاجتماعي خلال اليومين الماضيين، بعد إعلان شرائه صندوقاً بالسوق المحلية بمبلغ 1500 دولار في بلدة "زاخو" الحدودية مع "تركيا"، ضمن إقليم "كردستان" شمالي "العراق". ماذا كانت المفاجأة؟
- 2 تقوم قرية "شليني" التابعة لمدينة زاخو كل عام بمبادرات لسكانها وللسياح الذين يزورون مصايف وجبال المنطقة. من بين هذه المبادرات أن يضعوا شيئاً في صندوق مغلق ويبدأ السياح وسكان القرية بالمزايدة عليه. بدأ سكان القرية هذا العام بالمزايدة على الصندوق بمبلغ 50 دولاراً من دون معرفة ما يحتوي عليه، فصار كلّ شخص يتوقع أن فيه شيئاً ثميناً أو شيئاً من تراث القرية، وتواترت المزايدات إلى أن وصل السعر إلى 1500 دولار لصالح مشير خليل. اكتشف مشير خليل بعد فتح الصندوق بأنه قد اشتري إبريقاً بلاستيكياً لا يزيد ثمنه عن دولار واحد أو اثنين على الأكثـر.
- 3 في البداية كانت الصدمة كبيرة ولكن مشير خليل يقول إنه "ليس نادماً". ومع أن خليل، وفقاً لمحطة التلفزيون المحلية التي نشرت الخبر، لم تكن لديه أدنى فكرة عن أنه سيشتري إبريقاً بمئات أضعاف سعره فقد أكد خليل أنه ليس نادماً، لأن "جزءاً من ثمن الإبريق جرى تخصيصه لأعمال خيرية في المدينة. أما عن مصرير الإبريق فقال خليل: "إنه الآن في بيتي في زاخو، وسأحتفظ به في خزانتي الزجاجية للذكرى".

عن "جفرا نيوز"، 2023



Lees eerst de opgave voordat je naar de tekst gaat.



أهم وأشهر المتاحف في الوطن العربي

تُعد المتحف في مختلف دول العالم من المناطق المهمة في آية دولة وهي معلم من المعالم السياحية ويزورها السياح من جميع أنحاء العالم. لنتعرف على أشهر المتحف في الوطن العربي وأهمها:

متحف الفن الإسلامي في "مصر"

يُعتبر متحف الفن الإسلامي والموجود في مدينة "القاهرة" الأكبر في البلاد الإسلامية، بل في العالم. تتميز التحف الفنية المعروضة في المتحف الإسلامي على أنها تشمل فروع الفنون الإسلامية المختلفة وذلك على مر العصور التي كانت تخضع للحكم الإسلامي. يحتوي هذا المتحف على 25 صالة عرض ومخطوطات من القرآن الكريم والعديد من الأعمال الأخرى.

المتحف المصري في القاهرة

هو من المتاحف القديمة في مصر وقد تم افتتاح المتحف في عام 1902م، وكان يطلق عليه قديماً بـ"متحف القاهرة"، ثم تم تحويل الاسم إلى "المتحف المصري" وهو من أهم المتاحف في البلاد. يمتاز هذا المتحف بوجوده به العديد من الآثار، فهو يحتوي على المومياءات الملكية والتحف المختلفة والمجوهرات والتمنييل والهieroغليفية. ويوجد في هذا المتحف مقابر للفراعنة وقطع نقدية مستخدمة في مختلف العصور التي مرت على مصر.



متحف "قطر" الوطني

يعتبر متحف قطر الوطني من المعالم المهمة في دولة قطر ويوجد في هذا المتحف العديد من الآثار التاريخية القديمة والتحف بأنواعها المختلفة، حيث تعتبر هذه التحف من الزمن الإسلامي القديم. يحتوي المتحف على صالة خاصة تبرز العهد التاريخي لدولة قطر. بالإضافة إلى ذلك يحتوي المتحف بداخله على متحف بحري آخر يبرز الثروة البحرية لقطر في مجال الأسماك.

متحف الذهب والألماس في "دبي"

هو من المتاحف النادرة في دولة "الإمارات" ومن المتاحف المتخصصة، فهو يعرض التاريخ الذي تمت فيه صناعة الذهب والمجوهرات بمختلف أنواعها في هذه المنطقة. يحتوي هذا المتحف على منتزه بداخله والعديد من المكاتب الخاصة بمصنعي الذهب والتجار والمجوهرات.

متحف "اللوفر" في "أبو ظبي"

يعتبر متحف اللوفر في دولة الإمارات وتحديداً في مدينة أبو ظبي أكبر صرح معماري في المدينة، بل وفي العالم كله لجماله ورونقه. قد تم تصميم هذا المتحف من قبل المهندسين الفرنسيين. يظهر تصميم المتحف الطابع الأصيل لمدينة أبو ظبي. يحتوي هذا المتحف على الأعمال الفنية والقطع الفنية التي تم جلبها من مختلف دول العالم ويحتوي هذا المتحف على 55 غرفة، خصصت منها 13 غرفة للعروض.

المتحف الوطني في "تونس"

يتميز هذا المتحف بأنه يحتوي على العديد من القصور الملكية، وقد تم إدخال التحسينات عليه ويعتبر من المعالم الأثرية في العالم الذي توجد به لوحات من الفسيفساء التي تعود إلى العصور القديمة وأنواع مختلفة. يعتبر المتحف من الأماكن الأثرية المهمة في دولة تونس ويعتبر من أقدم وأهم المتاحف في الدولة، ويرجع تاريخ افتتاحه إلى القرن التاسع عشر.

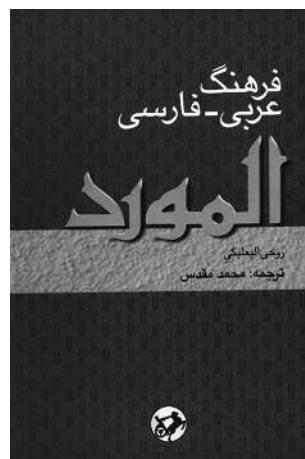
عن 2024, mawdoo3.com



Lees eerst de opgave voordat je naar de tekst gaat.

أصدقاء لغتنا: "مع كاظم آل ياسين"

مقابلة المترجم كاظم آل ياسين مع "العربي الجديد".



متى وكيف بدأت علاقتك باللغة العربية؟ "أنا عربي الأصل، كنت أعيش في إيران". قررت أن أترجم من العربية إلى الفارسية من أجل مواجهة البطالة، وكذلك لإحياء لغتي الأصلية وإدخال المزيد من الأدب العربي إلى إيران. وبدأت العمل في الترجمة منذ نهاية عام 2007.

ما هو أول كتاب ترجمته، وكيف جرى استقباله؟ "أول كتاب قمت بترجمته هو "الحب تحت المطر" لـنجيب محفوظ"، وللأسف لم يُمنح الإذن لنشره في ذلك الوقت. لكن الآن، بعد 15 عاماً، أصدر الإذن، وقال الناشر إنه سيطبع وينشر في غضون 15 يوماً. القراء الإيرانيون يعرفون في الأساس بعض الكتاب العرب، وخاصة نجيب محفوظ."

ما هي العقبات التي تواجهها كمترجم من اللغة العربية؟ "الترجمة لأعمال مؤلفين من بلدان عربية مختلفة تجعل عملي صعباً، لأن بعضهم يستخدم لهجات عامية ومصطلحات محلية مختلفة، وأحياناً لا بد لي من الرجوع إلى القاموس المحلي المتعلق بمؤلف الكتاب."



ما هي المزايا الأساسية للأدب العربي ولماذا من المهم أن يصل إلى العالم؟ "إن إطلاع دول أخرى على الأدب العربي سيجعل الناس والقراء من مختلف دول العالم يتعرّفون على العادات وأنماط الحياة والأفكار الحقيقة للشعوب العربية بكلّ تنوّعها، ويساهم في تعريف الدول الأخرى على الثقافة العربية والشعوب العربية".

عن "العربي" ، 2023

